

НАКАЗАТЕЛНО ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ РД-10-9/ 12.06.2026 г.

Днес, 12.06.2026 г., подписаната д-р **Габриела Наплатанова, председател на Съвета за електронни медии**, разгледах и проверих преписка по **Акт за установяване на административно нарушение № НД-01-7/ 01.06.2026 г.**, съставен от ..., инспектор в Съвета за електронни медии, при свидетели на установяване на нарушението ... и ..., срещу **СТРИЙМ ТВ АД, ЕИК 121379259**, седалище и адрес на управление: гр. София 1618, р-н Красно село, ул. Коломан № 6, Бизнес център „Интерленд“, представлявано от Искра Благоева Павлова и Катя Михайлова Кирева (заедно и поотделно), за следното:

На 24.04.2026 г., в административната сграда на Съвета за електронни медии – гр. София, бул. „Шипченски проход“ № 69, при извършване на мониторинг от Системата за мониторинг на СЕМ на телевизионна програма „ТВСБ“, създавана и разпространявана от доставчика на медийни услуги СТРИЙМ ТВ АД, е установено следното:

На 15.04.2026 г., в телевизионната програма „ТВСБ“, в интервала от 9:00:47 ч. до 10:05:23 ч. се излъчва предаването „Роден дом“. След начална аудио-визуална заставка на предаването („шапка“) водещата Елена Табанова-Димитрова поздравява зрителите с думите: „Добър ден, уважаеми дами и господа, добър ден, скъпи приятели. Вие сте със студио „Роден дом“ и със студио „Справедлива България“. И днеска ще говорим с хора, които са дошли в България. Тук ще търсим отговор как да намерим по-хубав и по-добър живот в нашия роден дом. И днеска при нас в студиото е много интересен гост - протоиерей отец Владимир Тишчук, настоятел на Руската църква в София“.

След тези думи в 9:01:53 ч. водещата продължава на руски език: „Здравствуйте, отец Владимир. Мы будем говорить с вами по русский. Я думаю так будет гораздо удобнее. (В превод: „Здравейте, отец Владимир. Ще говорим на руски. Мисля, че ще бъде много по-удобно.“) Последващият разговор на водещата с госта протича изцяло на руски език. Интервюто завършва в 10:04:23 с думите на водещата: „Спасибо вам за участие“, след което тя отправя финални думи към зрителите на български език до 10:04:58. Предаването завършва в 10:05:23 ч.

От 9:01:53 ч. до 10:04:23 ч. (1 час, 2 минути и 30 секунди) предаването се излъчва само на руски език без осигурен превод на български език чрез субтитри, дублаж или друг способ.

Законът за радиото и телевизията (ЗРТ) съдържа изискване програмите да се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България. Изключения се допускат, съгласно чл. 12, ал. 2 от ЗРТ, за програми или отделни предавания, когато се разпространяват с образователна цел, когато са предназначени за български граждани, за които българският език не е майчин, когато са предназначени за слушатели или зрители от чужбина, когато се предават чуждестранни радио- и телевизионни програми.

Излъченият епизод от предаването „Роден дом“ не попада в нито една от предвидените в чл. 12, ал. 2 от ЗРТ хипотези.

Като е излъчил в телевизионната програма „ТВСБ“ на 15.04.2026 г. описаното по-горе аудио-визуално съдържание изцяло на руски език без превод на български, доставчикът на медийни услуги СТРИЙМ ТВ АД не е спазил изискването програмите да се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България,

с което е нарушен чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.

Към акта са приложени следните писмени документи и материали: 1. 1 /един/ бр. DVD-R, съдържащ запис на част от програма „ТВСБ“, излъчена на 15.04.2026 г. от 09:00:43 ч. до 10:05:28 ч.; 2. Покана до СТРИЙМ ТВ АД за съставяне на акт за установяване на административно нарушение изх. № НД-02 19-00-34/ 19.05.2026 г. и обратна разписка № ИД PS 1113 106YH6 F на Български пощи ЕАД, удостоверяваща получаването ѝ на 28.05.2026 г.

В законоустановения срок е постъпило писмено възражение (вх. № НД-02 19-00-34/ 04.06.2026 г.) от единия от представляващите СТРИЙМ ТВ АД, в което не се отрича констатацията в АУАН, че действително е излъчено съдържание на руски език без превод на български. Посочено е, че този факт не е резултат от съзнателно редакционно решение или от липса на предприети действия за осигуряване на превод, а се дължи на техническа грешка, изразяваща се в несъответствие между името на видеофайла и името на файла със субтитрите. Приложено е и обяснение от програмния директор на „ТВСБ“, в което са изложени същите твърдения – техническа грешка при подготовка на плейлистата поради разлика между наименованието на видеофайла и файла със субтитрите.

След като на основание чл. 52, ал. 4 от ЗАНН проверих АУАН № НД-01-7/ 01.06.2026 г. с оглед неговата законосъобразност и обоснованост, и прецених събраните доказателства и възраженията на нарушителя, намирам, че административно-наказателното производство е протекло при спазване на процесуалните правила. Актът е съставен от компетентно лице в предвидения от закона давностен срок и съдържа изискуемите от чл. 42 от ЗАНН реквизити. Неизпълнението на задължението е описано достатъчно ясно, така че да не възниква съмнение относно неговото съдържание. Всички елементи от състава му са изброени във фактическото описание. Изпратена е покана до доставчика. Негов представител се е явил в СЕМ, актът е съставен в присъствието му, предявен е и е подписан.

АУАН е законосъобразен и от материалноправна страна. Безспорно установено е, че на 15.04.2026 г. в програма „ТВСБ“ е излъчено предаване, в което е включено съдържание на език, различен от официалния, съгласно КРБ. Според чл. 17, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията, доставчиците на медийни услуги носят отговорност за съдържанието на услугите, които доставят, като тази отговорност е обективна (безвиновна), т.е. не е необходимо да е налице умисъл, за да е извършено административно нарушение.

Съгласно чл. 126, ал. 1 от ЗРТ, за нарушение на чл. 12, ал. 1 на доставчиците на медийни услуги се налага имуществена санкция от 3000 до 20000 лева (от 1533,88 до 10225,84 евро). В конкретния случай не са налице смекчаващи обстоятелства и нарушението не се характеризира с по-ниска степен на обществена опасност в сравнение на обикновените случаи на нарушение от този вид, за да бъде прието за маловажен случай по смисъла на § 1, т. 4 от ДР на ЗАНН. Напротив – излъченото съдържание е с голяма продължителност (над 1 час телевизионно време), като при предходни наблюдения на програмата също е отчитано съдържание, излъчвано без превод на български (Протокол № 41 от заседание на СЕМ, проведено на 04.12.2025 г., публикуван на сайта на СЕМ на основание чл. 35, ал. 3 от ЗРТ), т.е. нарушението не е инцидентно, както се сочи във възражението. В подкрепа на този извод следва да бъде отбелязано, че в СЕМ е получен и сигнал от гражданин за наличието на неразбираемо съдържание на руски език в програма „ТВСБ“, без превод на български, което потвърждава констатацията, че нарушението не е инцидентно.

Предвид липсата на отегчаващи или други обстоятелства намирам, че следва да бъде наложена санкция, близка до минималния размер, предвиден в чл. 126, ал. 1 от ЗРТ.

С оглед горното и на основание чл. 126, ал. 1 във връзка с чл. 127, ал. 2 от Закона за радиото и телевизията и чл. 52 от Закона за въвеждане на еврото в Република България

ПОСТАНОВЯВАМ:

НАЛАГАМ на **СТРИЙМ ТВ АД, ЕИК 121379259**, седалище и адрес на управление: гр. София 1618, р-н Красно село, ул. Коломан № 6, Бизнес център „Интерленд“, представлявано от Искра Благоева Павлова и Катя Михайлова Кирева (заедно и поотделно), **имуществена санкция в размер на 1550 (хиляда петстотин и петдесет) евро за нарушение на чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.**

Настоящото постановление подлежи на обжалване и протестиране чрез Съвета за електронни медии пред Софийски районен съд в 14-дневен срок от деня на връчването му на нарушителя.

В случай че нарушителят не желае да обжалва наказателното постановление в частта относно наложената имуществена санкция, може да заплати в 14-дневен срок от връчване на наказателното постановление 80 на сто от нейния размер (1240 евро). В този случай наказателното постановление влиза в сила в частта относно наложената имуществена санкция от датата на плащането. В случай че нарушителят е обжалвал наказателното постановление и в посочения срок е заплатил имуществената санкция, производството по разглеждане на жалбата в тази част се прекратява на основание чл. 63г от Закона за административните нарушения и наказания.

Сумите се внасят по сметка на Съвета за електронни медии: IBAN: BG49 BNBG 9661 3000 1788 01, BIC: BNBGBGSD БАНКА: Б Н Б

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М
Д-Р ГАБРИЕЛА НАПЛАТАНОВА

Определям срок за доброволно изпълнение – 7 дни от влизане в сила на наказателното постановление.

В случай на неизпълнение преписката ще бъде изпратена на НАП/ ЧСИ за предприемане на действия за принудително събиране по реда на ДОПК.

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М
Д-Р ГАБРИЕЛА НАПЛАТАНОВА